



INFORMATIOUN BETREFFEND DE RECHTER

fir d'Affer an Iwwereneestëmmung mat de Bestëmmungen vum Artikel 3-7

vun der Stroprozessuerdngung (*Code de procédure pénale*)

Definitioun vun der Notioun vun Affer:

En Affer ass eng identifizéiert Persoun, déi duerch eng Strofdot Schued erlidden huet.

Den Zweck vun dësem Informatiounsblat ass, d'Affer ze informéieren:

- **Iwwert d'Aart vun der Ënnerstëtzung déi et kréie kann, a bei wiem et déi kréie kann, an och, wann néideg, Grond-Informatiounen iwwert den Zougang zu medezinescher Hëllef, zu enger spezialisierter Hëllef wéi zum Beispill enger psychologescher Hëllef, an eng Léisung bei der Sich vun enger Wunneng;**

Dir hutt d'Recht, de *Service d'aide aux victimes* ze kontaktéieren, deen eng psychologesch Betreuung ubitt wéi z.B. den *Service d'aide aux victimes* vum Parquet général. Um Ënn vun dësem Informatiounsblat fannt Dir eng Lëscht mat den Haaptserveren.

Dëse Service orientéiert lech am Noutfall bei en Service fir Wunnengsvermëttlung. Dir kënnt och e Rendezvous bei Ärem Hausdokter huelen oder e Psycholog oder e Spezialist consultéieren.

- **D'Prozedure fir Klo ze féieren am Zesammenhang mat enger Strofdot an d'Roll vum Affer an dëse Prozeduren;**

Wann Dir Affer vun enger Strofdot gi sidd, dann huet Dir d'Recht, Klo bei der groussherzoglecher Police ze féieren. D'Police hält Är Klo op a schreift e Protokoll. Dofir gitt Dir vun engem Polizist iwwert d'Ëmstänn an den Oflaf vun der Dot gehéiert. Um Ënn vum Gespräch musst Dir Är Klo ënnerschreiwen an si gëtt dem zoustännegem Parquet a Form vun engem Protokoll iwwerdreen, deen d'Begrënntheet dovun examinéiert an iwwert de weidere Virgang entscheet. De Procureur d'Etat informéiert lech an den 18 Méint nom Agang vun der Klo iwwert déi getrafte Moosnamen.

Et ass lech och iwwerlooss, eng Plainte beim zoustännegem Procureur ze hannerleeën oder Är Rechter duerch eng Klo mat *Partie civile* virum Untersuchungsrichter geltend ze maachen.

Dir kënnt zousätzlech Informatiounen beim *Service d'accueil et d'information juridique* oder beim *Service d'aide aux Victimes* kréien.

- **D'Modalitéiten an d'Konditiounen fir eng Protektioun ze kréien;**

Wann Dir Affer vu Mënschenhandel oder häuslecher Gewalt gi sidd, dann hutt Dir d'Recht, ënnert bestëmmte Bedingungen, vun engem besonnesche Schutz ze profitéieren. An deem Fall biede mir Iech, eis weider Informatiounen bei Ärer Vernehmung bei de polizeilechen oder gerichtlechen Autoritéiten ze ginn.

- **D'Modalitéiten an d'Konditiounen fir den Zougang zu engem Affekot, d'Assistance judiciaire ënnert dee vum Gesetz virgesinne Konditiounen, an op all aner Form vu Conseil;**

Wann Äert Akommes Iech et net erlaabt, op den Service vun engem Affekot zréck ze gräifen, dann hutt Dir d'Recht op d'Assistance judiciaire ënnert bestëmmte Bedingungen wéi firgesinn vum geännerte Gesetz vum 30. August 1991 iwwert de Beruff vun Affekot an d'groussherzoglech Reglement vum 18. September 1995 iwwert d'Assistance judiciaire.

Dozou musst Dir eng Demande an deem Sënn beim zoustännege Barreau era ginn.

- **D'Modalitéiten an d'Konditiounen fir eng Entschiedegung ze kréien;**

Dir hutt d'Recht eng Zivilklo ze maachen andeems Dir dem Untersuchungsriichter e Schreiwes zoukomme loosst, an deem Dir en informéiert, dass Dir eng Zivilklo era gitt fir eng Entschiedegung ze kréie fir de Schued, deen Dir deklariéiert hutt. Dës Ufro kann zu all Moment vun der Prozedur formuléiert ginn.

Dir gitt dorop opmierksam gemaach, datt am Fall wou Dir Iech entscheet, eng Zivilklo ze maachen, Dir net méi als Zeie kënt gehéiert ginn.

A ville Situatiounen riskéiert Äert Recht op eng Entschiedegung theoretesch ze bleiwen, zum Beispill a folgende Fäll: Den Täter vum Ugrëff gouf net identifizéiert oder net fonnt oder en ass insolvent.

An esou engem Fall, wann Dir Affer sidd vun enger penaler Strofdot déi Kierperschued mat sech bruecht huet, a wann dës Schued duerch en Urteel rechtskräfteg ginn ass, da kënt Dir eng Ufro op Schuedenersatz beim Justizministère era ginn, op Basis vum Gesetz vum 12. März 1984 betreffend d'Indemnisiatioun vu bestëmmte Affer vu Kierperschied déi op eng Strofdot zeréck ze féiere sinn an d'Ënnerdréckung vu frauduléiser Insolvenz.

Eng spezial Kommissioun vum Justizministère préift op d'Konditiounen vum Gesetz a besonnesch d'Konditiounen vun engem Kierperschued vun enger gewässer Gravitéit erfëllt sinn a bewäert Äre Schued.

Op der Internetsäit vum Justizministère fannt Dir weider Informatiounen zu der Prozedur.

- **D'Modalitéiten an d'Konditiounen fir d'Ausübe vum Recht op Dolmetschen an Iwwersetzung;**

Dir hutt d'Recht, informéiert ze ginn an Äre Deklaratiounen an enger Sprooch ze maachen, déi Dir verstitt. Dir gitt invitéiert, Äre Kontaktperson bei der Vernehmung bei der Police iwwert d'Sprooch oder d'Sproochen déi Dir verstitt, ze informéieren.

- **D'Modalitéiten fir d'Ausübe vu hire Rechter wann se an engem anere Memberstaat vun der Europäescher Unioun wunnt;**

Wann Dir an engem anere Memberstaat vun der Europäescher Unioun wunnt, an Dir sidd Affer vun enger Strofdot zu Lëtzebuerg ginn, da kënt Dir Klo féiere bei de polizeilechen Autoritéite vu Lëtzebuerg.

- **D'disponibel Prozeduren fir eng Reklamatioun ze maachen am Fall wou Är Rechter net respektéiert ginn;**

Am Fall wou Är Rechter net vun der zoustänneger Autoritéit am Kader vun der Strofprozedur respektéiert ginn, kënt Dir e Recours maachen ënnert de Formen a Modalitéite wéi vun den Artikelen 3-4 (6), 3-5 (8) a 23-5 vun der Stofprozessuerdung virgesinn.

- **Wichtig Coordonnéeë fir d'Kommunikatiounen vun hirem Dossier ze verschécken;**

Beuecht w.e.g., datt all Courier a Relatioun mat der Klo vun engem Affer un d'offiziell Adress geschéckt gëtt, déi beim Areeche vun der Klo deklariert gouf.

- **Méiglechkeete vu Mediatoun an affer-orientierter Justiz;**

A jidder penale Prozedur an an all Stadium vun der Prozedur, och während der Exekutioun vun der Strof, kënnen esou wuel dem Affer, wéi och dem Täter, esou wäit wéi d'Dot zou gi gouf, Justiz-Moosname fir eng affer-orientéiert Justiz proposéiert ginn.

Eng Moosnam vun affer-orientierter Justiz ass all Moosnam déi dem Affer, mee och dem Täter vun enger Strofdot erlaabt, aktiv un der Léisung vun de Schwierigkeeten mat ze wirken, besonnesch fir de Schued vun egal wéi enger Natur ze behiewen, deen vun der Strofdot verursaacht gouf. Dës Moosnam kann nëmme statt fanne, nodeems d'Affer an den Täter vun der Strofdot komplett doriwwer informéiert goufen an ausdrécklech agewëllegt hunn, dorunner deelzehuelen. Et ass ze preziséieren, dass d'affer-orientéiert Justiz d'Stofprozedur net stoppt.

D'penal Mediatoun ass eng Alternativ zu der Strofprozedur, déi den zoustännegen Parquet proposéiere kann an déi awer d'Averständnes vum Täter vun der Strofdot a vum Affer erfuerdert.

Am Prinzip erlaabt si, e Sträit ze schlichten ouni d'Interventioun vum Geriicht.

- **D'Modalitéiten an d'Konditiounen ënnert deenen d'Käschten, déi duerch d'Participatioun un der Strofprozedur, zeréckbezuelt kënnen ginn;**

Als Affer kënt Dir Är finanziell Rechter op verschiddene Niveaue geltend maachen andeems Dir eng Zivilklo areecht, eng prozedural Entschiedegung vum Geriicht, dat iwwert de Fong entscheet, während dem Prozess frot oder eng Prise en charge vun eventuelle Rees- an Openthaltskäschten a Form vun enger Zeientax frot.

Fir dës verschidden Ufroe mussen d'gesetzlech Konditiounen erfëllt sinn.

- **Säi Recht op eng individuell Appreciatioun vum *Service d'aide aux victimes* fir d'Noutwennegkeet vun engem spezifeschen Traitement ze iwwerpräiwe fir eng zweet Victimiséierung ze vermeiden;**

- wann néideg sinn a jidder Phase vun der Prozedur zousätzlech Informatiounen ze liwweren;
- ausser wann et géint d'Interessien vum Affer oder den uerdentlechen Oflaf vun der Prozedur ass, kann d'Affer sech beim éischte Kontakt mat de Beamten oder Agenten vun der geriichtlecher Police vun enger Persoun vun senger Wiel begleede loossen wann et, opgrond vun den Auswierkunge vun der Strofdot, Hëllef braucht fir ze verstoen oder verstaanen ze ginn;
- wann d'Affer mannerjäreg ass, kann et sech während de Vernehmungen duerch säi gesetzleche Vertrieder oder eng Persoun vu senger Wiel begleede loossen.

NËTZLECH ADRESSEN

Service fir den Accueil a rechtlech Informatiounen

Service d'accueil et d'information juridique Diekirch	☎ 80 23 15
Service d'accueil et d'information juridique Esch-sur-Alzette	☎ 54 15 52
Service d'accueil et d'information juridique Luxembourg	☎ 22 18 46

Hëllefsservicer fir Affer

- **Servicer vun der Regierung**

Hëllefsservicer fir Affer, ☎ 47 58 21-627 / 628/ 605/689
Handy 621 326 595

Service Central d'Assistance Sociale
vum Parquet Général (Consultatiounen nëmmen op Rendezvous)
L-1839 Luxembourg, 12-18 rue Joseph Junck (bâtiment Plaza Liberty- entrée C)
Lundi à vendredi de 8 h.00 à 18 h.00
scas-sav@justice.etat.lu

- **Servicer déi net vun der Regierung sinn**

Hëllef fir Affer vun der Kriminalitéit - Wäisse Rank Lëtzebuerg Asbl

84, rue Adolphe Fischer ☎ 40 20 40
L-1521 Luxembourg

Verkéisersaffer – AVR ☎ 26 43 21 21
4, rue Joseph Felten
L-1508 Howald

Hëllefsservicer fir Affer vun häuslecher Gewalt –

SAVVD
contact@savvd.lu

☎ 26 48 18 62

Fraenhaus

☎ 44 81 81 (24/24)

infoMann
5, Cour du Couvent
L-1362 Lëtzebuerg
info@infomann.lu

☎ 27 49 65

Kanner déi Affer si vu Gewalt – ALUPSE Asbl
8, rue Tony Bourg
L-1278 Lëtzebuerg

☎ 26 18 48-1

FMPO

Centre Ozanam Mënschenhandel (COTEH)
64, rue Michel Welter
L-2730 Lëtzebuerg
coteh@fmpo.lu

☎ 24 87 36 22
Handy 621 351 884

FED

Hëllefsericer fir Affer vu Mënschenhandel (SAVTEH)
2, rue Fort Wallis
L-2714 Luxembourg
traite.humains@visavi.lu

☎ 26 48 26 31
GSM 621 316 919